الترجمة "تعبير مجازي" في الروسية

اسم

метафора | образное выражение | фигура речи | речевой оборот | слово "синекдохически | подходящей метафорой

Русский	العربية
Точно, любой адекватный человек поймет, что текст - это всего лишь метафора.	بالضبط وكل من يفكر بشكل سليم سيعلم بأن الكلمات مجرد تعبير مجازي
НЬЮ-ХЕЙВЕН - Начался второй срок президентства Барака Обамы в США, и теперь ему нужен простой способ выразить свое видение политики в области экономики - метафора, вокруг которой смогут объединиться те, кто поддерживает его политику, тем самым повышая политическую эффективность его администрации.	نيوهافين ـ مع بدء الرئيس الأميركي باراك أوباما فترة ولايته الثانية، فإنه يحتاج إلى وسيلة بسيطة للتعبير عن رؤيته وسياساته في التعامل مع الاقتصاد ـ تعبير مجازي قد يتبلور حوله الدعم لسياساته، فتتعزز بالتالي الفعالية السياسية لإدارته.
…ровой культуре существует образное выражение «широкая …ая душа».	في الثقافة العالمية، هناك تعبير مجازي "الروح الروسية الواسعة".
А я-то думала, это образное выражение.	دائما ما اعتقدت أن هذا تعبير مجازي
! Не придирайся к словам, "мой бухгалтер" - это фигура речи.	لا تقفزي علي، محاسبي إنه تعبير مجازي
Это фигура речи.	إنّه تعبير مجازي.
они вполне счастливы оттого, что кто-то превращает музыку в метафору	يكونوا سعداء عند تحويل موسيقاهم إلى تعبير مجازي،
Первый докладчик, руководитель института развития Мунасингхе (Шри-Ланка) Мохан Мунасингхе, заявил, что борьба с изменением климата - это, по сути, концептуальная метафора устойчивого производства и потребления.	106 - وذكر أول المحاورين، موهان موناسينغي، رئيس معهد موناسينغي للتنمية في سري لأنكا، أن تغير المناخ قد يكون تعبير مجازي عن الاستهلاك والإنتاج المستدامين.
И мы должны перестать использовать эту метафору.	ولو أنه نحتاج للتوقع عن إستعمال ذلك كتعبير مجازي.
Это метафора, Брайтон. Королевский приказ. Пишите.	إنّه تعبير مجازيّ يا (بريتون)، سأدلي بحكم ملكيّ، دوّنه.
Это было образное выражение.	ذلك كان تعبير مجازي.
Это не метафора?	أهذا تعبير مجازي؟
Это образное выражение.	لا، انه تعبير مجازي
Это сильная метафора.	هذا تعبير مجازي قوي
Надеюсь, это только метафора.	آمل أن هذا مجرد تعبير مجازي
Это образное выражение.	انه مجرد تعبير مجازي
Это была метафора!	كان تعبير مجازي!
Папа, это же метафора!	إنه تعبير مجازي يا أبي!
Фигура речи, сэр.	أنه تعبير مجازي يا سيدي - أخرجا
Нет, это метафора.	لا, انه تعبير مجازي
Это снова образное выражение?	أهذا أيضاً تعبير مجازيّ؟
А еще метафора.	إضافة إن ذلك تعبيرٌ مجازي.
Это даже и метафорой не назовёшь, ведь многие наши рифы сегодня	وهذا بالكاد تعبير مجازي لأن العديد من الشعاب الآن
«Новая Украина» остается метафорой, но она создает новую страсть к свободе для всего региона.	إن أوكرانيا الجديدة هي استعارة أو تعبير مجازي، لكنه يمثل شغفا جديدا بالحرية لكل المنطقة.
была с нами, они говорили это не фигуративно.	كانت معنا، لم يكن هذا تعبير مجازي.
где я могу сказать слово "синекдохически" вам.	عندما أستطيع أن أقول تعبير مجازي لكم كلكم.
Это выражение или ты действительно запомнил всего две вещи из того, что я сказала?	هل هذا تعبير مجازي أم أنك حقاً تتذكر شيئان اثنان من اللي ذكرتهما ؟
Это просто неудачная метафора, как если сказать, что замок «узнает» ключ.	هذا تعبير مجازي غير صائب، كما لو اعتبرنا أن القفل «يعرف» مفتاحه.
Языковой барьер - это образное выражение используется в основном для указания трудностей, когда люди, у которых нет общего языка пытаются общаться друг с другом.	حاجز اللغة تعبير مجازي يطلق على الصعوبات التي تواجه الأشخاص الذين ليس لديهم لغة مشتركة عندما يحاولون التواصل مع بعضهم البعض.
Ты уверен, что хочешь сжечь мосты?	(تعبير مجازي: هل أنتَ متأكد من ذلك ؟
Но он понял, что это были слова человека-самоучки, который неудачно подобрал метафору.	ولكنه تفهّم أن تلك الكلمات خرجت من رجل ذا تعليم ذاتي كان يحاول الحصول على تعبير مجازي
Изображение должно быть в сочетании и интегрировано со словами, метафорическим выражением концепции/ сердца коммуникационной стратегии.	يجب أن تكون الصورة، بالاقتران والتكامل مع الكلمات، تعبير مجازي لمفهوم/ قلب إستراتيجية الاتصال.
Нет, это просто речевой оборот.	لـا، لـا، لـا، لـا، كان هذا مجرد تعبير مجازي.
в практическом, а не обидном смысле, поскольку операция будет ночная, и ваши лица будут неразличимы.	أحقر من شأنكم لكنه تعبير مجازي من الناحية العملية بما أن الوقت سيكون ليلاً ووجوهكم لن تكون واضحة وغير مادية
Оригинальной метафорой этого трагического события стала теория уплотнительных колец, придуманная экономистом из Гарварда Майклом Кремером после крушения «Челленджера».	تعبير مجازي عبقري لهذا الإعداد المأساوي هو دالة الإنتاج للحلقة-O، كما أطلق عليها أستاذ الاقتصاد في هارفارد مايكل كريمر بعد كارثة انفجار تشالنجر.
А про сахар - так это просто здравый смысл.	مسألة السكرِ تلكَ، مجردُ تعبير مجازيّ.
Он, образно говоря, меняет коней на переправе, поворачивая от Запада к Востоку.	فهو، بتعبير مجازي، يبدل الخيول عند المعبر، وينتقل من الغرب إلى الشرق.
Фигура речи, означающая несколько часов максимум.	يستخدم كتعبير مجازي يعني بضع ساعات على الأكثر
Это особенность речи, которую ты еще выучишь.	أنّه تعبيرٌ مجازيّ، سوف تتعلّمين.
Тут где-то должна быть метафора, да?	بتعبير مجازي هناك في مكان ما صحيح؟
Используя метафору, я бы сказал, что поезд уже в пути; теперь он должен прибыть в место назначения.	وبتعبير مجازي، أقول إن القطار في المسار الصحيح، لكنه يجب أن يصل الآن إلى المحطة.
Это было настолько просто, что мы думали, что он говорит в переносном смысле.	إذا في الحقيقة الكاملة لقد اعتقدنا بأنه كان يتكلم بتعبير مجازي.
Закладывается своего рода фундамент идеи, которая, в свою очередь, говорит о том, что нам необязательно уничтожать планету для поддержания температуры.	تم وضع حجر الأساس كتعبير مجازي، لفكرة أنه لا يجب علينا تدمير العالم لكي نحافظ على غرفنا في درجة حرارة مقبولة.
Нет, это фигура речи.	إنه تعبير مجازي.
Это была лишь метафора.	ذلك كان تعبير مجازي
Это такая американская пословица.	إنّه تعبير مجازي أمريكي.
Это просто выражение такое.	هذا تعبير مجازي فقط
Надеюсь, не в буквальном смысле.	أعتقد أن هذا تعبير مجازي
Позвольте начать с метафоры.	دعوني أبدأ كلمتي باستخدام تعبير مجازي.
Эта метафора такая у калек.	إنه تعبير مجازي للناس المشلولين.
Это своего рода эвфемизм?	هل ذلك تعبير مجازي
Ну, это ты немного преувеличиваешь.	أعتقد أنه تعبير مجازي بعض الشيء
Ты же не всерьёз, да?	مجرد تعبير مجازي، صحيح؟
Конусы - это метафора.	انها تعبير مجازي, براد
Просто такое выражение.	ذلك تعبير مجازيّ.
Нет, это просто выражение.	لا، إنّه تعبيرٌ مجازيّ.
Авалон, Атлантида...	هذا تعبير مجازيّ...
Фигурально. Мы упивались этим.	إنّه تعبير مجازيّ لقد تنعّمنا بها
Не метафора города, нет?	لا كتعبيرٍ مجازيّ؟
Мост - это метафора.	"الجسر" تعبير مجازيّ.
Это в переносном смысле, папа!	إنه تعبير مجازي يا أبي
Иногда я жалею, что подарила тебе тот календарь с пословицами на каждый день.	احيانا اتمنى انني لم أعطك التقويم المحتوي على تعبير مجازي كل يوم
Я уверен, это просто образное выражение.	ريلان: أنا متأكّد أن ذلك كان تعبير مجازي وليس حرفي
Ну, если ты собираешься выплеснуть с водой ребенка...	حسنا، اذا كنت سوف تلقين الطفل خارجا مع مياه الحمام تعبير مجازي يقصد به عدم اخذ رأي الطرف الآخر
И я поняла, что более подходящей метафорой старения является лестница - духовное восхождение человека, достижение мудрости, целостности и подлинности.	واكتشفت ان افضل تعبير مجازي عن التقدم في العمر هو الخط التصاعدي انه خط تصاعد الروح البشرية التي ستوصلنا الى الحكمة و الكلية و الأصالة
Ну, назовём это риторическим вопросом но я вижу прогресс.	إذن، إعتبره مجرّد تعبير مجازي.
Мы с Доном считаем, лучше, если подступим с тыла.	وأنا نظنّ بأنه من الأفضل لو إقتربنا من مؤخرة الجيش تعبير مجازي
Всё выступление было просто причиной, чтобы добраться до момента, где я могу сказать слово "синекдохически" вам.	هذا الحديث كله الذي تحدثته يعتبر عذر لكي يصل بي إلي الهدف عندما أستطيع أن أقول تعبير مجازي لكم كلكم.
Другие воспринимают 1000 лет как чисто фигуральный способ сказать «длительный период времени».	والبعض الأخر يفهم الألف عام بأنه تعبير مجازي يعبر عن فترة زمنية
Лингвисты говорят, что метафора всегда имеет ограничения, суть которых в стремлении учесть все последствия или толкования, входящие в неё.	تحدّث اللغويّان عن التعابير المجازية كامتلاك موروثات، والتي هي في جوهرها وسيلة للنظر في جميع الآثار المترتبة، أو الأفكار الواردة في تعبير مجازي معين.
И я поняла, что более подходящей метафорой старения является лестница - духовное восхождение человека, достижение мудрости, целостности и подлинности.	واكتشفت ان افضل تعبير مجازي عن التقدم في العمر هو الخط التصاعدي
И я подумал, какая замечательная метафора, не правда ли? Американский президент, который должен писать, не оставляя пятен.	واعتقد انه تعبير مجازي رائع يمكننا استخدامه... أليس كذلك... رئيسٌ أمريكي... عليه ان يكتب دون أن يلطخ يده بالحبر!
Здесь что, только что проехал грузовик с репой, с которого я, по-вашему, свалилась?	(تعبير مجازي يقصد به الشخص الساذج) وتعتقدون بأني ساذجة ؟
Это мило, когда мы говорим о метафорической бомбе.	انه فقط امر لطيف ان نتحدث عن قنبلة كتعبير مجازي من باب التغيير
Выражаясь техническим языком, глобальная программа представляет собой «коробку передач», соединяющую в единый механизм все другие элементы основной стратегической повестки дня ПРООН.	وبتعبير مجازي، فإن البرنامج العالمي هو 'ناقل الحركة' الذي يربط بين جميع الأطراف الأخرى فيما يتصل ببرنامج السياسات الفنية للبرنامج الإنمائي.
Рассуждая об этом, хочу остановиться подробнее на одной метафоре, сравнивающей любовь с безумием.	والّتي من خلالها، أريد التركيز على تعبيرٍ مجازيٍّ معين، والّذي هو فكرة الحب كالجنون.
Тут надо привести какую-то метафор, так?	بتعبير مجازي هناك في مكان ما صحيح؟
Это фигура речи, детектив Туп-няго.	"إنه تعبير مجازي, ايتها المحققة "غيبة
Внутренняя шутка, сэр.	تعبير مجازي، زعيم نكتة داخلية، يا سيدي
И это сказано не в виде какой-то абстрактной метафоры.	وهذا ليس مجرد تعبير مجازي
Ничего, просто речевой оборот.	لا شيء، أنه تعبير مجازي!
Просто образное выражение.	أعتقد أنّه دعاك جميعاً (أطفالاً) كتعبير مجازي.
Вот что бывает, когда обламываешь людей. Что?	انه تعبير مجازي يا ويليام

اقتراح مثال

الإعلانات AD

مزيد من الخصائص مع تطبيقنا المجاني
تنزيل من App Store
احصل عليه من Google Play
ترجمة صوتية, مميزات دون إنترنت, مرادفات, تصريفات, ألعاب تعليمية

© 2013-2022 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.